

NM3

Instructions for Use
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebrauchsanleitung
Instrucciones de uso
Instruções para uso

CO₂/Flow Sensor

FOR SINGLE PATIENT USE ONLY

For use with NICO, NICO2 or NM3 monitors.

Reuse may pose a patient hazard.
Performance is not guaranteed if reused.
Do not disassemble, clean, disinfect or sterilize.

Refer to User's Manual prior to use.

Capteur de CO₂/débit

RÉSERVÉ À UN USAGE SUR UN SEUL PATIENT

Pour utilisation avec moniteurs de modèle NICO, NICO2 ou NM3.

La réutilisation du produit risque de présenter un risque pour le patient.
Sa performance n'est pas garantie en cas de réutilisation.
Ne pas démonter, nettoyer/désinfecter, ni stériliser.

Se reporter au manuel d'utilisation avant usage.

Sensore di CO₂/flusso

PRODOTTO MONOPAZIENTE

Per l'uso con monitor Modello NICO, NICO2 o NM3.

Un riutilizzo può comportare un pericolo per il paziente.
In caso di riutilizzo non è garantito alcun risultato.
Non smontare, pulire, disinfettare o sterilizzare.

Prima dell'uso consultare il manuale d'uso.

CO₂/Flow-Sensor

NUR ZUR EINMALIGEN VERWENDUNG
Zur Verwendung mit Monitor-Modellen NICO, NICO2 oder NM3.

Wiederverwendung kann zu Verletzungen am Patienten führen.
Funktionsfähigkeit kann bei einer Wiederverwendung nicht garantiert werden.
Nicht auseinander nehmen, reinigen, desinfizieren oder sterilisieren.

Vor der Anwendung im Benutzerhandbuch nachschlagen.

Sensor de flujo/CO₂

PARA USO EXCLUSIVO EN UN SOLO PACIENTE

Para usar con monitores modelo NICO, NICO2 ó NM3.

La reutilización del dispositivo puede implicar riesgos para el paciente.
El funcionamiento del dispositivo no está garantizado en caso de reutilización.
No desmontar, limpiar, desinfectar ni esterilizar.

Consulte el manual del usuario antes de utilizar el dispositivo.

Sensor de fluxo/CO₂

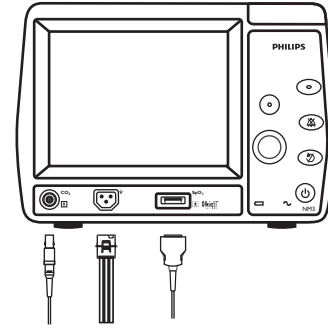
PARA USO EM UM ÚNICO PACIENTE

Para uso com os monitores Modelo NICO, NICO2 ou NM3.

A reutilização pode representar risco ao paciente e afetar o desempenho nas medidas.
Não desmonte, limpe, desinfete ou esterilize.

Consultar o Manual do usuário antes de usar.

1



- Verify that the sensor, tubing and connector are intact and not damaged.
- Before connecting to the breathing circuit, attach the connector to the Flow Sensor receptacle on the monitor. The connector will "click" into place when properly seated.
- Connect CAPNOSTAT CO₂ and SpO₂ sensors to the monitor.

- S'assurer que le capteur, la tubulure et le connecteur sont intacts.
- Avant de raccorder au circuit respiratoire, brancher le connecteur sur la prise de capteur de débit du moniteur. Un dé clic indique l'enclenchement correct du connecteur.
- Connecter les capteurs de CO₂ et de SpO₂ CAPNOSTAT au moniteur.

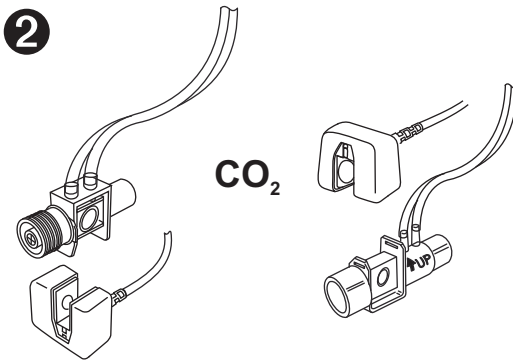
- Verificare che il sensore, i tubi ed il connettore siano integri e non siano danneggiati.
- Prima di effettuare il collegamento al circuito respiratorio, inserire il connettore nella presa del sensore di flusso sul monitor. Il connettore si "innesta" in posizione se alloggiato in modo appropriato.
- Collegare i sensori CAPNOSTAT CO₂ e SpO₂ al monitor.

- Sicherstellen, dass Sensor, Schlauch und Steckverbinder funktionsfähig und unbeschädigt sind.
- Vor dem Anschließen an den Atemkreis den Steckverbinder in die Flow-Sensor-Buchse am Monitor stecken. Der Steckverbinder muss hörbar einrasten.
- Die CAPNOSTAT CO₂- und SpO₂-Sensoren am Monitor anschließen.

- Compruebe que el sensor, los tubos y el conector están intactos y no han sufrido daños.
- Antes de conectar el dispositivo al circuito de respiración, conecte el conector al receptáculo del sensor de flujo situado en el monitor. Sonará un chasquido cuando el conector se ajuste en la posición adecuada.
- Conecte sensores de SpO₂ y de CO₂ CAPNOSTAT al monitor.

- Verificar se o sensor, a tubulação e o conector estão intactos e/ou danificados.
- Conectar o sensor de fluxo/CO₂ ao monitor antes da conexão no circuito respiratório. O encaixe correto pode ser verificado pelo estalido que é emitido na execução desta ação.
- Conectar os sensores de CO₂ CAPNOSTAT e SpO₂ ao monitor.

2



- Press the CAPNOSTAT CO₂ Sensor onto the adapter, it will "click" into place when properly seated.
- Apply SpO₂ sensor to patient.
- Perform a room air Adapter Zero only if prompted by the monitor (see User's Manual for further details).

- Appuyer sur le capteur de CO₂ CAPNOSTAT pour l'enclencher correctement sur l'adaptateur, ce qui est indiqué par un dé clic.
- Appliquer le capteur de SpO₂ sur le patient.
- Procéder à l'étalonnage de l'adaptateur par rapport à l'air ambiant uniquement si le moniteur le demande (voir les détails dans le manuel d'utilisation).

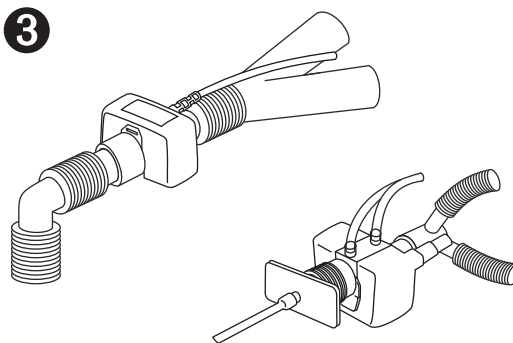
- Spingere il sensore CAPNOSTAT CO₂ sull'adattatore. Il sensore si "innesta" in posizione appena alloggiato correttamente.
- Applicare il sensore SpO₂ al paziente.
- Effettuare la calibrazione a zero dell'adattatore a temperatura ambiente solo se indicato dal monitor (per maggiori informazioni si consulti il manuale d'uso).

- Den CAPNOSTAT CO₂-Sensor auf den Adapter drücken. Der Sensor muss hörbar einrasten.
- Den SpO₂-Sensor am Patienten anbringen.
- Die Funktion „Adapter Zero“ für die Raumluft nur auf Anweisung des Monitors ausführen (weitere Hinweise finden Sie im Benutzerhandbuch).

- Ejerza presión sobre el sensor de CO₂ CAPNOSTAT para conectarlo al adaptador; sonará un chasquido cuando se ajuste en la posición adecuada.
- Aplique el sensor de SpO₂ al paciente.
- Realice una calibración del adaptador en condiciones ambiente solamente cuando así se lo indique el monitor (si desea más detalles, consulte el manual del usuario).

- Encaixar o Sensor de CO₂ CAPNOSTAT no sensor NICO.
- Conectar o sensor de SpO₂ no paciente.
- Zerar o Adaptador em ar ambiente apenas se solicitado pelo monitor (consulte o Manual do usuário para obter mais detalhes).

3



- Install the CO₂/Flow Sensor between the patient and the ventilator circuit wye. Be sure the CO₂/Flow Sensor tubing is positioned in an upward direction.
- Be sure the integrity of the patient ventilator circuit has not been compromised after insertion of the CO₂/Flow Sensor.

- Installer le capteur de CO₂/débit entre le patient et la division en Y du circuit du respirateur. Veiller à orienter la tubulure du capteur de CO₂/débit à la verticale.
- S'assurer que l'intégrité du circuit du respirateur du patient n'a pas été compromise suite à l'insertion du capteur de CO₂/débit.

- Mettere il sensore di CO₂/flusso tra il paziente ed il raccordo del circuito ventilatore. Assicurarsi che i tubi del sensore di CO₂/flusso siano rivolti verso l'alto.
- Verificare che il circuito paziente risulti ancora integro dopo l'inserimento del sensore di CO₂/flusso.

- Den CO₂/Flow-Sensor zwischen Patient und Ventilatorkreis-Verzweigung installieren. Der CO₂/Flow-Sensor-Schlauch muss dabei nach oben ausgerichtet sein.
- Nach Einsetzen des CO₂/Flow-Sensors sicherstellen, dass die Integrität des Patienten-Ventilatorkreises nicht beeinträchtigt wurde.

- Inserte el sensor de flujo/CO₂ entre el paciente y la Y del circuito de ventilación. Cerciórese de que los tubos del sensor de flujo/CO₂ quedan colocados apuntando hacia arriba.
- Compruebe que la inserción del sensor de flujo/CO₂ no ha afectado a la integridad del circuito de ventilación del paciente.

- Instalar o sensor de fluxo/CO₂ entre o paciente e o tubo em Y do circuito de ventilação. Verifique se a tubulação do sensor de fluxo/CO₂ está posicionada na posição correta e com suas mangueiras para cima.
- Verificar se a integridade do circuito de ventilação do paciente não foi comprometida após a inserção do sensor de fluxo/CO₂.

RESPIRONICS®

WARNING: DO NOT APPLY TENSION TO THE FLOW SENSOR TUBING. DO NOT ALLOW THE SENSOR TO BE IN THE PATIENT CIRCUIT WHEN NOT CONNECTED TO THE MONITOR.

CAUTION: FOR SINGLE PATIENT USE ONLY. DO NOT STERILIZE.

CAUTION: USA law restricts this device to sale, distribution, or use by or on the order of a licensed medical practitioner.

CE
0086

AVERTISSEMENT : NE PAS TENDRE LA TUBULURE DU CAPTEUR DE DÉBIT. NE PAS INTRODUIRE LE CAPTEUR DANS LE CIRCUIT PATIENT LORSQU'IL N'EST PAS CONNECTÉ AU MONITEUR.

ATTENTION : RÉSERVÉ À UN USAGE SUR UN SEUL PATIENT. NE PAS STÉRILISER.

ATTENTION : La législation des États-Unis stipule que ce dispositif ne peut être vendu, distribué et utilisé que par ou sur ordonnance d'un médecin diplômé.

ATTENZIONE: NON APPLICARE TENSIONE A I TUBI DEL SENSORE DI FLUSSO. NON LASCIARE IL SENSORE CONNESSO AL CIRCUITO PAZIENTE QUANDO QUESTO NON È COLLEGATO AL MONITOR.

ATTENZIONE: PRODOTTO MONOPAZIENTE. NON STERILIZZARE.

ATTENZIONE: la legge federale americana limita la vendita, la distribuzione o l'utilizzo di questo dispositivo ai medici autorizzati.

WARNING: DER FLOW-SENSOR-SCHLAUCH DARF KEINER BELASTUNG AUSGESETZT WERDEN. DER SENSOR DARF SICH NUR IM PATIENTENKREIS BEFINDEN, WENN ER MIT DEM MONITOR VERBUNDEN IST.

VORSICHT: NUR ZUR EINMALIGEN VERWENDUNG. NICHT STERILISIEREN.

VORSICHT: Laut US-amerikanischem Bundesgesetz darf dieses Produkt nur an Ärzte oder auf ärztliche Anordnung hin verkauft werden.

ADVERTENCIA: NO APLIQUE TENSIÓN A LOS TUBOS DEL SENSOR DE FLUJO. NO DEJE EL SENSOR EN EL CIRCUITO DEL PACIENTE CUANDO NO ESTÉ CONECTADO AL MONITOR.

PRECAUCIÓN: PARA USO EXCLUSIVO EN UN SOLO PACIENTE. NO ESTERILIZAR

PRECAUCIÓN: La legislación federal de Estados Unidos limita la venta, distribución o uso de este dispositivo por parte de o bajo prescripción de médicos titulados.

ATENÇÃO: NÃO APLICAR FORÇA À TUBULAÇÃO DO SENSOR DE FLUXO. DESCONECTAR O SENSOR DO CIRCUITO RESPIRATÓRIO QUANDO NÃO ESTIVER CONECTADO AO MONITOR.

AVISO: PARA USO EM UM ÚNICO PACIENTE. NÃO ESTERILIZAR.

NM3

Bruksanvisning
Instructies voor gebruik
Brugsanvisning
Käyttöohjeet


CO₂-/flödessensor

ENDAST FÖR ENPATIENTSBRUK

För användning med modell NICO, NICO2 eller NM3 övervakningsenheten.

Återanvändning kan skada patienten. Produktens prestanda kan ej garanteras vid återanvändning.

Får ej demonteras, rengöras, desinficeras eller steriliseras.

 Läs användarhandboken före användning.


CO₂/stromingssensor

UITSLUITEND TE GEBRUIKEN VOOR

EEN ENKELE PATIËNT

Voor toepassing met monitor model NICO, NICO2 of NM3.

Hergebruik kan gevaar voor de patiënt opleveren. Prestaties worden bij hergebruik niet gegarandeerd. Uit elkaar nemen, reinigen, desinfecteren en steriliseren zijn niet toegestaan.

 Raadpleeg vóór gebruik de Gebruikershandleiding.

CO₂/Flowsensor

KUN TIL BRUG PÅ EN ENKELT PATIENT

Anvendes med model NICO, NICO2 eller NM3 monitor.

Genbrug kan være farligt for patienten. Ved genbrug garanteres ikke for ydeevne. Må ikke skilles ad, rengøres, desinficeres eller steriliseres.

 Se brugervejledningen inden brug.

CO₂/Virtausanturi

VAIN YHTÄ POTILASTA VARTEN

Käytetään mallin NICO, NICO2 tai NM3 valvontalaitteen kanssa.

Uudelleenkäyttö voi vaarantaa potilaan turvallisuutta. Suorituskykyä ei taata uudelleenkäytössä. Älä pura osiin, puhdista, desinfiioi tai sterilo.

 Katso käyttöopasta ennen käyttöä.

CO₂/strømningssensor

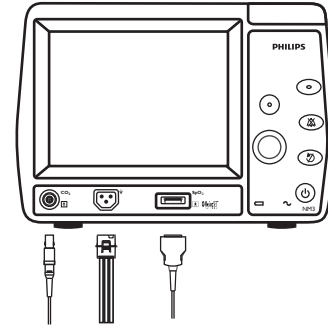
BARE TIL ENGANGSBRUK

Brukes med monitormodellene NICO, NICO2 eller NM3.

Gjenbruk kan utgjøre fare for pasienten. Ytelsen garanteres ikke ved gjenbruk. Enheten skal ikke demonteres, rengjøres, desinfiseres eller steriliseres.

 Se brukerhåndboken før bruk.

1



- Kontrollera att inga skador finns på sensorn, slangen eller kontakten.
- Fäst anslutningen i kontakten på flödessensorn på övervakningsenheten före anslutning till andningskretsen. Anslutningen knäpper fast när den fästs på rätt sätt.
- Anslut CAPNOSTAT CO₂- och SpO₂-sensorerna till övervakningsenheten.

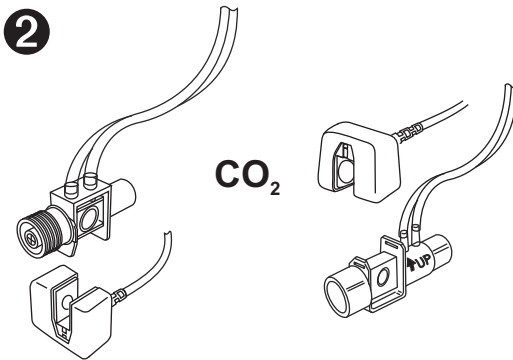
- Zorg dat de sensor, de leidingen en de aansluiting in orde en niet beschadigd zijn.
- Bevestig de aansluiting op de ingang van de stromingssensor van de monitor alvorens op het ademhalingscircuit aan te sluiten. Indien correct aangesloten, wordt de aansluiting met een klik bewerkstelligd.
- Sluit de CO₂- en de SpO₂-sensors van de CAPNOSTAT aan op de monitor.

- Bekræft at sensor, slange og konektor er intakte og ubeskadigede.
- Inden tilslutning til respirationskredsløbet sættes konnektoren til Flowsensor stikket på monitoren. Konnektoren vil "klikke" på plads, når den sidder korrekt.
- Tilslut CAPNOSTAT CO₂ og SpO₂ sensorer til monitoren.

- Tarkista, että anturi, letkut ja liitin ovat ehjät ja vahingoittumat.
- Ennen hengityspiiriin liittämistä yhdistä liitin valvontalaitteen virtausanturin koskettimeen. Liitin naksahtaa paikoilleen, kun se on oikeassa asennossa.
- Yhdistä CAPNOSTAT CO₂- ja SpO₂-anturit valvontalaitteeseen.

- Kontroller at sensoren, slangen og koplingen er intakt og uskadet.
- Fest koplingen til strømningssensor-kontakten på monitoren før tilkopling til respirasjonskretsen. Koplingen "klikker" på plass når den sitter riktig.
- Kople CAPNOSTAT CO₂- og SpO₂-sensorer til monitoren.

2



- Tryck fast CAPNOSTAT CO₂-sensorn på adaptern. Den knäpper fast när den fästs på rätt sätt.
- Applicera SpO₂-sensorn på patienten.
- Utför endast adapternolling på rumsluft i de fall övervakningsenheten anger detta. (Ytterligare information finns i användarhandboken).

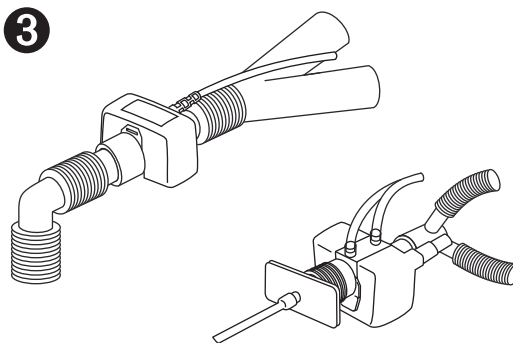
- Druk de CO₂-sensor van de CAPNOSTAT op de adapter; indien correct aangesloten, wordt de aansluiting met een klik bewerkstelligd.
- Breng de SpO₂-sensor aan op de patiënt.
- Activeer de functie Adapter Zero voor de lucht in het vertrek alleen als daar door de monitor om gevraagd wordt (zie de Gebruikershandleiding voor verdere bijzonderheden).

- Tryk CAPNOSTAT CO₂ Sensoren ned på adapteren, den vil "klikke" på plads, når den sidder korrekt.
- Sæt SpO₂ sensoren til patienten.
- Udfør kun Adapter 0 test, hvis monitoren forlanger det (se brugervejledningen for yderligere instruktioner).

- Paina CAPNOSTAT CO₂-anturi sovittimeen, niin että se naksahtaa paikoilleen, kun se on oikeassa asennossa.
- Aseta SpO₂-anturi potilaaseen.
- Suorita huoneilman "Adapter Zero" -toiminto vain, jos valvontalaitte kehottaa siihen (katso lisätietoja käyttöoppaasta).

- Klem CAPNOSTAT CO₂-sensoren på adapteren. Den "klikker" på plass når den sitter riktig.
- Fest SpO₂-sensoren på pasienten.
- Utfør en Adapter Zero (monitoren tilpasses kapnostatmaskinen) i romluft bare hvis monitoren viser en melding om det (se ytterligere detaljer i brukerhåndboken).

3



- Anslut CO₂-/flödessensorn mellan patienten och ventilatorkretsen. Slangen på CO₂-/flödessensorn ska peka uppåt.
- Kontrollera att patientventilatorkretsen fungerar på rätt sätt sedan CO₂-/flödessensorn anslutits.

- Installeer de CO₂/stromingssensor tussen de patiënt en de Y-aansluiting van het ventilatorcircuit. Zorg dat de leiding van de CO₂/stromingssensor omhoog loopt.
- Zorg na het aanbrengen van de CO₂/stromingssensor dat het ventilatorcircuit voor de patiënt niet lekt.

- Installér CO₂/Flowsensoren mellem patienten og respiratorkredsløbets Y. Sørg for at CO₂/Flowsensorslangen vender opad.
- Sørg for at patientslangesættets integritet ikke er kompromitteret efter påsætning af

- Asenna CO₂/virtausanturi potilaan ja tuuletuspiiriin väliseen y-liittimeen. Varmista, että CO₂/virtausanturin letku osoittaa ylöspäin.
- Varmista, ettei potilaan tuuletuspiirin eheys ole kärsinyt CO₂/virtausanturin asettamisesta.

- Installer CO₂/strømningssensoren mellom pasienten og den y-formede delen av ventilatorkretsen. Sørg for at slangene til CO₂/strømningssensoren peker oppover.
- Kontroller at integriteten til ventilatorkretsen for pasienten ikke er kompromittert etter at CO₂/strømningssensoren er satt i.

RESPIRONICS®

VARNING! SLANGEN PÅ FLÖDESSENSORN FÅR EJ SPÄNNAS. SENSORN FÅR EJ FINNAS I PATIENTKRETSEN NÄR DEN INTE ÄR ANSLUTEN TILL ÖVERVAKNINGSENHETEN.

VIKTIGT: ENDAST FÖR ENPATIENTSBRUK. FÅR EJ STERILISERAS.

VIKTIGT: Lagstiftning i USA begränsar försäljning, distribution och användning av denna produkt till, eller på beställning av legitimerade läkare.

CE
0086

WAARSCHUWING: TREK NIET AAN DE LEIDING VAN DE STROMINGSSENSOR. DE SENSOR MAG ZICH NIET IN HET CIRCUIT VAN DE PATIËNT BEVINDEN ALS HIJ NIET OP DE MONITOR AANGESLOTEN IS.

VOORZICHTIG: UITSLUITEND TE GEBRUIKEN VOOR EEN ENKELE PATIËNT. STERILISEREN IS NIET TOEGESTAAN.

VOORZICHTIG: Volgens de Amerikaanse wetgeving zijn verkoop, distributie en gebruik van dit apparaat alleen toegestaan door of op aanwijzing van een bevoegd arts.

ADVARSEL: DER MÅ IKKE VÆRE STRÆK PÅ FLOWSENSORSLANGEN. SENSOREN MÅ IKKE VÆRE PASAT PATIENTSLANGESÆTTET, NÅR MONITOREN IKKE ER TILSLUTTET.

FORSIGTIG: KUN TIL BRUG PÅ EN ENKELT PATIENT. MÅ IKKE STERILISERES.

FORSIGTIG: Amerikansk lovgivning begrænser dette apparat til salg, forhandling eller brug af eller på en læges ordination.

VAROITUS: ÄLÄ ANNA VIRTAAUSANTURIN LETKUN KIRISTYÄ. ANTURI EI SAA OLLA POTILASPIIRISSÄ, ELLEI SITÄ OLE YHDISTETTY VALVONTALAITTEESEEN.

VAROITUS: VAIN YHTÄ POTILASTA VARTEN. EI SAA STERILOIDA.

VAROITUS: Yhdysvaltain laki kieltää tämän laitteen myynnin, jakelun tai käytön muilta kuin laillistetuilta lääkäreiltä tai heidän määräyksestään

ADVARSEL: STRØMNINGSSENSORSLANGENE SKAL IKKE UTSETTES FOR TRYKK. SENSOREN SKAL IKKE VÆRE TILKOBLET PASIENTKRETSEN NÅR DEN ER FRAKOBLET MONITOREN.

OBS! BARE TIL ENGANGSBRUK. SKAL IKKE STERILISERES.

OBS! Lover i USA begrenser salg, distribusjon og bruk av dette utstyret bare til, eller på beordring fra, lege.

SWE

DUT

DAN

FIN

NOR